



**МОЙ РЕБЕНОК В ГДАŃСКОЙ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ**

ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И  
ОПЕКУНОВ ДЕТЕЙ С ОПЫТОМ ИММГРАЦИИ

# МОЙ РЕБЕНОК В ГДАНЬСКОЙ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

## ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И ОПЕКУНОВ ДЕТЕЙ С ОПЫТОМ ИММГРАЦИИ

### СОДЕРЖАНИЕ

#### **1. ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ ДЕТЕЙ В ПОЛЬШЕ? ... Błąd!**

*Nie zdefiniowano zakładki.*

- **Уход за ребенком до 3 лет** ..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Дошкольное образование**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Начальная школа и обязательное школьное образование**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Средняя школа и обязательное образование**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

#### **2. ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ О НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ?..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**

- **Типы начальных школ**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Зачисление ребенка в школу за пределами места проживания**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Назначение ребенка в соответствующий класс** ... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Ребенок с особыми образовательными потребностями**... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Поддержка предлагаемая в школе** ..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Гданьская образовательная платформа (GPE)**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Дистанционное обучение**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
- **Присутствие ребенка в школе, а также и во время дистанционного обучения**  
Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

#### **3. КАК ЗАПИСАТЬ РЕБЕНКА В ГОСУДАРСТВЕННУЮ НАЧАЛЬНУЮ ШКОЛУ?..... 20**

**ШАГ 1. Выбираю школу** ..... 20

**ШАГ 2. Связываюсь со школой** ..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

**ШАГ 3. Комплектую необходимую документацию** .... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

**ШАГ 4. Иду на встречу с директором школы**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

**ШАГ 5. После встречи**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

#### **4. МОЙ РЕБЕНОК В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ - ЧТО МНЕ НУЖНО ЗНАТЬ?..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**

*Nie zdefiniowano zakładki.*

- **Поведение моего ребенка – что мне нужно знать и на что обращать внимание?**..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

● Что я могу сделать, чтобы облегчить культурный шок моего ребенка? Błąd! Nie zdefiniowano zakładek.

● Что делать, если я не справлюсь с новой ситуацией?..... Błąd! Nie zdefiniowano zakładek.

## 1. ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ ДЕТЕЙ В ПОЛЬШЕ?

### ЭТАПЫ ОБРАЗОВАНИЯ РЕБЕНКА В ПОЛЬШЕ

ВОЗРАСТ РЕБЕНКА	ВОЗМОЖНОСТИ
0-3 года	Я могу, но не обязан, записать своего ребенка в ясли, детский клуб или на дневной уход / няня.
3-5 лет	Я могу, но не обязан, записать своего ребенка в детский сад или отделение детского сада, расположенное в начальной школе, или любое другое место, отвечающее соответствующим условиям для целей дошкольного образования.
	<b>ОБЯЗАННОСТИ</b>
6 лет	Я должен записать своего ребенка в детский сад, дошкольный класс начальной школы или другую форму дошкольного образования, чтобы пройти годовую дошкольную подготовку.
7 лет	Я должен записать своего ребенка в начальную школу для обязательного образования, которое заканчивается экзаменом за восьмой класс.
15 лет	Продолжение обязательного образования в лицее, завершающееся сдачей экзамена на аттестат зрелости, или в другом месте, где учащийся готовится к дальнейшему обучению или работе.
	<b>ВОЗМОЖНОСТИ</b>

19лет и более	Подросток может продолжить образование в рамках квалификационных профессиональных курсов, в отраслевом училище второй степени, в техникуме или, после сдачи аттестата зрелости, в университете.
---------------	---

Информация о наборе и зачислении ребенка в ясли, детский клуб или дневной опекун/няня

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/opieka-nad-dzieckiem-do-lat-3,a,1399>

Список учебных заведений в Гданьске - детские сады и школы в Гданьске

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/szkoly-i-przedszkola-publiczne,a,2818>

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

- **Опека ребенка до 3 лет**

Родители и опекуны ребенка в возрасте до 3 лет могут претендовать на место в гданьских яслях, детском саду или дневная опека с няней. Однако это не обязательно.

**Какая разница между яслями и детским садом?**

Ясли предоставляются детям в возрасте от 20 недели жизни до конца учебного года, в котором ребенку исполняется 3 года. Ребенок может находиться в яслях до 10 часов в день.

Опека в детском саду осуществляется за детьми в возрасте от 1 года до конца учебного года, в котором ребенку исполняется 3 года. Ребенок также может находиться в

детском саду до 10 часов в день, но, в отличие от яслей, количество детей, находящихся под присмотром в детском саду, не может превышать 30.

### **В чем заключается опека над детьми в яслях и детском саду?**

Как в яслях, так и в детском саду за детьми присматривают специалисты, имеющие соответствующую квалификацию и навыки, дающие право для такой работы. Ребенку обеспечиваются условия, приближенные к домашним, в которых он учится и развивается через игру.

### **Разделение яслей и детских садов на муниципальные и частные**

Ясли и детские сады могут находиться в ведении города – тогда мы называем их публичными, городскими или муниципальными яслями и детскими садами. Опекан над детьми в муниципальных яслях или в муниципальном детском саду в Гданьске стоит 517 злотых ежемесячно. Дополнительно оплачивается питание для ребенка, определяемое каждым детским садом отдельно.

Ясли и детские сады также могут находиться в частном ведении различных организаций, частных лиц или компаний. Мы называем их частными или негосударственными. Правила опеки над детьми и оплаты в частных детских садах отличаются друг от друга.

В Гданьске муниципальными являются только ясли. Все детские сады частные.

#### **Ясли муниципальные**

- ➔ На территории Гданьска находится 113 яслей публичных.
- ➔ Опекан над ребенком предлагается до 10 часов в день.
- ➔ Базовая ежемесячная оплата родителей за пребывание ребенка в яслях составляет 517 злотых.
- ➔ Дополнительно оплачивается стоимость питания.
- ➔ Дети, нуждающиеся в особом уходе, получают диетическое питание.
- ➔ Больше информации на тему яслей, находящихся в ведении города

#### **Ясли и детские сады частные**

- ➔ На территории Гданьска находится 115 частных яслей и детских садов.
- ➔ Правила ухода за детьми в частных яслях или детском саду, а также размер платы за пребывание ребенка определяются каждым учреждением индивидуально.
- ➔ Набор в частные ясли и детские сады продолжается круглый год. Для того, чтобы записать ребенка в учреждение, обращайтесь непосредственно в выбранные ясли или детский сад.

Гданьск:

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД,  
ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://zlobki.gda.pl/>

→ Хотите записать своего ребенка в ясли,  
находящиеся в ведении города  
Гданьск?

→ Зарегистрируйтесь через интернет.  
Набор длиться целый год.

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД,  
ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

[https://rejestracja.zlobki.gda.pl/strona\\_powitana](https://rejestracja.zlobki.gda.pl/strona_powitana)

Количество свободных мест в яслях,  
находящихся в ведении города  
Гданьск:

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД,  
ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://zlobki.gda.pl/aktualnosci>

→ Найдите ближайшие ясли или  
детского сада с помощью  
онлайн-карты яслей и  
детских садов!

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-  
КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ  
НАПЕЧАТАНА**

<https://empatia.mpips.gov.pl/web/piu/mapa-zlobkow-i-klubow-dzieciacych>

В поисковой системе введите:  
ПОМОРСКОЕ воеводство, ГДАНЬСКИЙ  
повят, ГДАНЬСКАЯ гмина и нажмите на  
число, которое будет отображаться на  
карте.

### **Кто является дневной воспитательницей/няней?**

Воспитательница/няня опекает максимально пятеро детей в возрасте после 20 недель жизни. Как и в случае с яслями и детскими садами, воспитательница /няня обеспечивает детям условия, аналогичные домашним, и организует их время, совмещая игру с обучением.

В одном помещении за ними могут ухаживать один, два и более дневных воспитательницы/няни – в этом случае у каждой из них есть отдельная комната, где они присматривают за детьми. Условия опеки над детьми и платы за присмотр за детьми согласовываются индивидуально с воспитателем/няней.

**Вы хотите записать своего ребенка к дневной воспитательнице/няне?  
Ознакомьтесь со списком воспитательниц/нянь!**

Запись к воспитательницам/няням продолжается круглый год.

Чтобы записать ребенка в учреждение, свяжитесь напрямую с выбранной воспитательницей или няней.

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://empatia.mpips.gov.pl/web/piu/dla-swiadczeniobiorcow/rodzina/d3/wykaz-dziennych-opiekunow>

В поисковой системе введите:  
ПОМОРСКОЕ воеводство, ГДАНЬСКИЙ повят, ГДАНЬСКАЯ гмина.

- **Дошкольное воспитание**

Дошкольное образование охватывает детей в возрасте от 3 до 6 лет. Оно может происходить в детских садах или других местах, где это предусмотрено.

### **ВНИМАНИЕ!**

Дети в возрасте 3-5 лет могут получать дошкольное образование. Однако это не обязательно. С другой стороны, дети в возрасте 6 лет обязаны пройти годовую дошкольную подготовку, в ходе которой они узнают о начальном школьном образовании. Такую подготовку можно пройти либо в детском саду, либо в подготовительной группе – месте, расположенном в начальной школе, которое в дальнейшем ребенок будет посещать.

### **В чем заключается дошкольное образование?**

В детском саду и в подготовительной группе за вашим ребенком будут присматривать воспитатели и учителя дошкольного воспитания, которые позаботятся о развитии, обучении и интеграции ребенка с другими малышами. Они научат его быть самостоятельным и поддержат в возможных трудностях. С помощью игр и занятий они подготовят ребенка к поступлению в начальную школу.

Воспитатели и учителя дошкольного образования обладают дополнительными навыками, позволяющими им выявлять возможные потребности детей. Это значит, что при необходимости могут предложить родителям осмотреть ребенка у врача, психолога, логопеда или другого специалиста.

### **Разделение на детские сады и публичные и частные дошкольные учреждения**

Детские сады и подготовительные дошкольные группы могут находиться в ведении города или других субъектов - в этом случае мы называем их **муниципальными или публичными детскими садами**.



Такие детские сады или подготовительные дошкольные группы обеспечивают бесплатное обучение, воспитание и опеку продолжительностью 5 часов в день. В детских садах за каждый дополнительный час родитель платит 1 злотый. Питание ребенка оплачивается дополнительно, определяется каждым детским садом или подготовительной дошкольной группой отдельно.

Детские сады и подготовительные дошкольные группы также могут находиться в ведении других субъектов: организаций, компаний, людей - в этом случае мы называем их **частными или негосударственными детскими садами**. Обучение, воспитание и уход за ребенком, а также кормление ребенка в таком детском саду или в подготовительной дошкольной группе является платным. Сумма зависит от предложения данного детского сада или учреждения.

### Список муниципальных и частных детских садов

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

## Муниципальные детские сады

- Бесплатное образование, воспитание и опека предлагается 5 часов в день. За каждый последующий час родитель платит 1 злотый.
- Дополнительная оплата за питание. Сумма в каждом детском саду различная.
- Хотите записать своего ребенка в муниципальный детский сад или в подготовительную дошкольную группу?

Ознакомьтесь с подробной информацией о правилах и сроках набора детей в муниципальные детские сады или в подготовительные дошкольные группы.

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ  
ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ  
БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urzad-miejski/wydzial-rozwoju-spoecznego/przedszkola-publiczne,a,1186>

- Вы уже решили записать своего ребенка в выбранное учебное заведение?

Примите участие в наборе в муниципальные детские сады и в подготовительные дошкольные группы

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-  
КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ  
НАПЕЧАТАНА**

<https://naborp-kandydat.edu.gdansk.pl/gdansk>

## Частные детские сады

- Обучение, воспитание и опека над ребенком является платным. Дети принимаются минимум на 5 часов в день. Однако чаще всего предложение включает присмотр за ребенком в течение большего количества часов.
- Доплата за питание. Сумма зависит от предложения данного учреждения.
- Набор в детский сад или в подготовительную дошкольную группу, осуществляется при наличии свободных мест.

## **РОДИТЕЛИ! ВОСПИТАТЕЛИ/ОПЕКУНЫ!**

Не зависимо от того, какой вид детского сада или подготовительной дошкольной группы вы выберете, помните о подготовке для ребенка необходимых вещей, которые понадобятся в данном учреждении.

В детский сад ребенок должен принести: тапочки, сумку для обуви, спортивную одежду, гигиенические принадлежности. Если в детском саду предусмотрен сон, то ребенка следует обеспечить и пижамой, иногда и постельным бельем.

Спросите в детском саду о других предметах первой необходимости, которыми можно обеспечить вашего ребенка!

### **• Начальная школа и обязательное школьное образование**

Обязательное образование ребенка начинается в начале учебного года в календарном году, в котором ребенку исполняется 7 лет, и продолжается до окончания начальной школы, но не дольше, чем до достижения 18-летнего возраста. Каждому ребенку этой возрастной группы гарантируется место в районной начальной школе, то есть в ближайшей к месту жительства семьи государственной школе.

Родитель имеет право использовать место в районной школе, но не обязан. Это означает, что родители могут подать заявление о приеме своего ребенка в другую городскую школу. В этом случае ребенок будет принят, если в школе есть свободные места.

Как и детские сады, начальные школы могут быть муниципальными (публичными) и управляться городом и частными (непубличными).

Обучение в муниципальных школах бесплатное и доступно каждому ребенку школьного возраста, так как школьное обучение является обязательным. В муниципальной начальной школе вашему ребенку будут предоставлены бесплатные учебники, дополнительные уроки польского языка и коррекционные занятия по предметам, с которыми у него могут возникнуть проблемы. Из собственных средств вы должны купить ребенку необходимые учебные принадлежности, подходящую обувь и одежду для физкультуры. За обеды в школе взимается дополнительная плата, но если вы находитесь в тяжелом финансовом положении, вы можете быть освобождены от оплаты обедов вашего ребенка в школе.

Обучение в частных школах платное. У каждой школы есть собственное предложение по обучению и прейскурант, связанный с его стоимостью.

## Список муниципальных бесплатных начальных школ

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

### На чем основывается обучение в начальной школе?

В течение первых трех лет, то есть в 1, 2 и 3 классе, ребенок будет охвачен дошкольным образованием. Это значит, что занятия будут проводить один педагог, специально подготовленный для проведения всех мероприятий с детьми.

В последующие годы класс вашего ребенка будет вести классный руководитель. Классы будут разделены на предметы, которые преподают разные учителя и преподаватели.

Начальное школьное образование заканчивается в 8-м классе, после чего учащиеся сдают экзамен за 8-й класс.

Об обучении в начальных школах Гданьска можно прочитать в публикации «Добро пожаловать в школу Гданьска»

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/migracje/witajcie-w-gdanskiej-szkole,a,178205>

### Хотите записать своего ребенка в начальную школу?

Набор в первый класс муниципальной начальной школы всегда происходит в марте через Гданьскую образовательную платформу.

Гданьская образовательная платформа

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://naborsp-kandydat.edu.gdansk.pl/gdansk>

Информация об условиях и правилах приёма публикуется на сайте города Гданьска.

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/szkoly-publiczne,a,698>

## **РОДИТЕЛИ! ВОСПИТАТЕЛИ/ОПЕКУНЫ!**

В 1-й класс начальной школы 6-летний ребенок может быть зачислен. При этом должно выполняться одно из следующих условий, свидетельствующих о том, что ребенок:

- получил дошкольное образование в учебном году, предшествующем началу начального школьного образования,
- имеет заключение психолого-педагогического консультационного пункта о возможности начала обучения в начальной школе.

### **• Средняя школа и обязательное образование**

Обязательное образование обязывает ребенка моложе 18 лет продолжить образование после окончания начальной школы - в средней школе.

### **Возможности после сдачи экзамена за восьмой класс**

В зависимости от результатов экзамена за восьмой класс и выбора учащегося бесплатное обучение может быть продолжено в лицее, техникуме или отраслевом училище первой степени.

### **Лицей общеобразовательный**

Обучение в общеобразовательном лицее длится 4 года и заканчивается сдачей выпускного экзамена на аттестат зрелости и получением аттестата зрелости. После окончания общеобразовательного лицея учащиеся получают общее среднее образование. Общеобразовательный лицей — лучший способ подготовиться к экзамену на аттестат зрелости, чтобы продолжить обучение в университете.

При выборе лицея следует руководствоваться своими интересами. Классы общеобразовательного лицея профилированы, что означает, что каждый класс имеет свое расписание в зависимости от предмета, на котором он специализируется. Выбор учащимся соответствующего профиля класса облегчит поступление на конкретные направления в будущем. В зависимости от лицея доступны разные профили классов, такие как профиль с иностранным языком, биологический, математический или гуманитарный профиль.

### **Техникум**

Образование в техникуме длится 5 лет и заканчивается сдачей экзамена на аттестат зрелости и получением аттестата зрелости об окончании техникума. После окончания

техникума и сдачи соответствующих экзаменов можно дополнительно получить квалификацию техника, что позволит работать по данной профессии.

Техникум выбирают люди, которые хотят в будущем получить конкретную техническую профессию, например, техник-информатик, техник-экономист.

### **Профессиональное училище**

Профессиональное училище состоит из двух ступеней.

Обучение в профессиональном училище 1-й степени длится 3 года. Оно заканчивается базовым профессиональным образованием и дипломом, подтверждающим профессиональную квалификацию. После его окончания можно сразу приступить к работе по конкретной профессии или дополнить свою квалификацию и знания, с целью получения квалификации техника.

В профессиональное училище поступают люди, которые хотят приобрести определенную специальность и работать в такой профессии, как сантехник, слесарь или механик.

После окончания отраслевой школы 1-й степени вы можете продолжить свое образование в двухгодичной отраслевой школе 2-й степени, которая заканчивается сдачей экзамена на аттестат зрелости.

### **Список лицеев общеобразовательных**

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placówki-oswiatowe,a,30689>

### **Набор в лицеи общеобразовательные**

Набор в лицеи общеобразовательные организуется каждым из этих лицеев отдельно. Информация о наборе публикуется каждым лицеем индивидуально на своем сайте. Каждый год перед набором организуются дни открытых дверей, во время которых можно ознакомиться с предложением лицея непосредственно в здании лицея.

## 2. ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ О НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ?

- **Виды начальных школ**

Начальные школы в Польше делятся на государственные (муниципальные) и частные (негосударственные). Государственные школы бесплатны и доступны для всех жителей, согласно зонированию – в государственную начальную школу принимаются все дети, проживающие в ее окрестностях, т.е. в ее районе. Частные школы платные и имеют свою отдельную учебную программу.

**ВНИМАНИЕ!** В данной публикации описаны правила приема детей в бесплатные государственные школы.

- **Зачисление вашего ребенка в школу за пределами района**

Если вы не хотите, чтобы ваш ребенок посещал районную школу, вы можете подать заявление о приеме в школу за пределами вашего района проживания.

Чаще всего о зачислении ребенка в школу за пределами района проживания обращаются родители или опекуны, когда у ребенка есть особые способности – спортивные или в области изучения иностранных языков. В такой ситуации следует

ознакомиться с предложениями школ, специализирующихся в области способностей ребенка.

Спросите о предложении государственных начальных школ, специализирующихся в различных областях, в мэрии в Гданьске.

Департамент социального развития  
+48 58 323 67 27

Вы не говорите по-польски? Напишите электронное письмо на вашем языке!  
[wrs@gdansk.gda.pl](mailto:wrs@gdansk.gda.pl)

Вы также можете записать своего ребенка в школу за пределами региона по другой причине. Такую причину, обосновывающую невозможность обучения ребенка в районной школе, необходимо будет описать в заявлении, подаваемом в выбранную школу. Школа рассмотрит ваше заявление и при наличии свободных мест ваш ребенок будет принят.

->Запись ребенка в районную школу →**РАЗДЕЛ 3**

#### • **Определение ребенка в соответствующий класс**

Если вашему ребенку 7 лет или больше, он должен быть зачислен в 1-й класс начальной школы. Если ваш ребенок старше, зачисление в соответствующий класс будет зависеть в первую очередь от документов, которые вы предоставите в школу. Поэтому на встречу в школу необходимо взять с собой аттестат, справку или другой документ, подтверждающий, что ваш ребенок завершил этап обучения или класс, который посещал в предыдущей школе.

->Документы, которые нужно предоставить в школу→**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ**

Если у вас нет документов, подтверждающих образование вашего ребенка в другой стране, вас попросят составить заявление, в котором вы напишете, сколько лет ваш ребенок учился в предыдущей школе и какой класс закончил. В этом случае она может быть подвергнута дополнительным квалификационным тестам для определения его в соответствующий класс.

Если вы хотите записать своего ребенка в спортивную школу или другую школу, которая специализируется на развитии определенных навыков, ребенок должен будет пройти специальные тесты для проверки навыков, требуемых учреждением.

Проанализировав ситуацию вашего ребенка, школа предложит определить ребенка в соответствующий класс. Если ребенок не говорит по-польски, чаще всего будет предложено отдать ребенка в более низкий класс, чем указывал бы его уровень



знаний. Таким образом, у него будет время овладеть польским языком на уровне, который позволит ему развить свои знания в следующем году.

Правила зачисления в государственные школы одинаковы для польских детей и детей из других стран.

Узнайте у специалистов о практике зачисления не говорящего или плохо говорящего по-польски ребенка в более низкий класс.

- ➔ Обратитесь в психолого-педагогическую консультацию.
- ➔ <https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/poradnie-psychologiczno-pedagogiczne,a,32811>
- ➔ Запишитесь на прием к логопеду – спросите о логопед в школе.
- ➔ Встретьтесь со специалистом из Центра поддержки иммигрантов и иммигранток.

<https://cwii.pl/kontakt/>

### Подготовительные отделения

В некоторых школах вместо определенного класса ваш ребенок может быть принят в подготовительный отделение. Это класс, в котором дети, не говорящие по-польски, изучают польский язык и получают образование, адаптированное к их потребностям. По истечении времени, проведенного на подготовительном отделении, производится распределение в соответствующий класс на основании решения директора школы.

#### • Ребенок с особыми образовательными потребностями?

Если у вашего ребенка есть проблемы со здоровьем, интеллектуальные дисфункции, инвалидность, требующие специально подобранного воспитания, обратитесь в психолого-педагогический консультационный центр. В клинике команда специалистов выдаст заключение о необходимости специального образования вместе с диагнозом и информацией о рекомендуемой школе, где ваш ребенок получит надлежащую опеку и тип обучения, адаптированный к его потребностям.

Идите в школу со справкой о потребностях в специальном образовании вашего ребенка. На основании заключения директор школы решит, способны ли они в пределах своих возможностей обеспечить ребенку адекватную поддержку. Если нет,

вам сообщат о другой школе, куда вы можете записать своего ребенка, где его особые потребности будут должным образом учтены.

### **Психолого-педагогические консультационные центры в Гданьске**

#### **НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/poradnie-psychologiczno-pedagogiczne,a,32811>

#### **У вашего ребенка трудности в обучении?**

Если у вашего ребенка проблемы с обучением, сообщите об этом директору школы. Если у вас есть документы, подтверждающие конкретные трудности вашего ребенка – сдайте их во время встречи в школе.

Для подтверждения уровня трудностей или получения нового диагноза относительно конкретной ситуации вашего ребенка директор школы направит вас в психолого-педагогическую консультацию. В клинике команда специалистов может дать заключение и рекомендации относительно воспитания вашего ребенка. Это могут быть дополнительные образовательные мероприятия, визит к специалисту или рекомендации по подаче информации и адаптации материалов во время урока.

#### **РОДИТЕЛИ! ВОСПИТАТЕЛИ/ОПЕКУНЫ!**

В Польше является стандартом пользоваться поддержкой психолого-педагогических консультационных центров, а также помощью психологов и психологов при оценке состояния здоровья ребенка. Также естественной является активность родителей, заботящихся о своих детях. Благодаря быстрой диагностике трудностей ребенка, вызванных его психическим состоянием, их можно облегчить, а в случае менее тяжелых случаев - вылечить с помощью соответствующего метода обучения, который школа узнает из диагноза, выданного клиникой. Этот диагноз является строго конфиденциальным и без вашего согласия никто, кроме вас, не узнает об этом.

#### **• Поддержка, предлагаемая в школе**

##### **Школьный воспитатель**

Человек, который, кроме учителей, будет поддерживать вашего ребенка в начальной школе, школьным воспитателем. Он поддерживает работу учителей и заботится о потребностях всех учащихся. К школьному воспитателю могут обращаться как дети, так и их родители или опекуны, когда им трудно понять различные ситуации в школе или

просто хочется поговорить о своих чувствах или различиях относительно образования в Польше.

### **Школьный воспитатель для детей с миграционным опытом**

В некоторых школах Гданьска работают учителя и школьные воспитатели, занимающиеся детьми с миграционным опытом. Это люди, которые приезжают из стран, где большинство учеников данной школы не говорят или плохо говорят по-польски. Их задача — поддерживать новые семьи и сотрудничать со школой для интеграции детей.

### **Школьная комната отдыха**

После школы ваш ребенок может ждать вас в школьной комнате отдыха. Это место, где он может отдохнуть, сделать уроки или поиграть с другими детьми. В комнате отдыха работает человек, который присматривает за детьми, может помочь им с домашним заданием и позаботится об их безопасности.

### **Школьная столовая**

В школе есть школьная столовая, где дети могут получить обед - один горячий прием пищи в день, который дается во время длинной перемены, обычно около полудня. В зависимости от финансового положения родителей обед может быть бесплатным. Спросите об этом варианте в секретариате школы.

### **Дополнительные уроки польского языка**

Если ваш ребенок не говорит или плохо говорит по-польски, он получит дополнительные уроки польского языка. Такие занятия могут проводиться индивидуально или в группах, в виде дополнительных занятий, в течение 2-х занятий в неделю.

### **Коррекционные занятия**

Дополнительно новые ученики, которые ранее не учились в Польше, могут получить бесплатные коррекционные занятия по предметам, с которыми у них возникают трудности.

О необходимости коррекционных занятий решение принимает учитель данного предмета. Такие занятия могут проводиться индивидуально или в группах, с 1 дополнительным занятием по одному предмету и на срок не более 12 месяцев.

- **Гданьская образовательная платформа (GPE)**

Гданьская образовательная платформа — это интернет-платформа, доступная по адресу [edu.gdansk.pl](http://edu.gdansk.pl). Он служит как родителям и опекунам, так и детям во время обучения.

Получив доступ к Гданьской образовательной платформе, вы получите доступ к электронному дневнику ученика и текущей информации об оценках вашего ребенка, ситуации и школьных событиях. Вы будете иметь возможность связаться с классным руководителем и узнать о планах и возможностях, предлагаемых школой.

Доступ к Гданьской образовательной платформе вы получите в секретариате школы.

## **ВНИМАНИЕ!**

Электронный дневник, доступный родителям и опекунам после входа в Гданьскую образовательную платформу, — это место, где вы можете узнать о текущих оценках, поведении и ситуации вашего ребенка. Информация обновляется через сообщения, отправленные учителями и учителями. Будьте в курсе ситуации вашего ребенка и не забывайте почаще проверять информацию в электронном дневнике!

### **• Дистанционное обучение**

С момента начала эпидемии коронавируса школы время от времени переходят на дистанционное обучение. Это означает, что занятия проводятся онлайн, и каждый ребенок должен присоединиться к классу из дома, используя свой собственный компьютер.

### **У вашего ребенка нет компьютера?**

Если вы не можете предоставить ребенку отдельный компьютер, которым он сможет пользоваться во время обязательного дистанционного обучения, сообщите об этом классному руководителю.

В Гданьске проводятся различные программы и сборы, благодаря которым все дети, посещающие школу, могут получить собственный компьютер для дистанционного обучения. Компьютеры абсолютно бесплатны, и школа обязуется сделать так, чтобы вы могли их получить.

Если, несмотря на вашу просьбу, школа отказывается помочь вам в приобретении компьютера для дистанционного обучения, сообщите об этом в мэрию в Гданьске.

Департамент социального развития  
+48 58 323 67 27

Вы не говорите по-польски? Написать электронное письмо на вашем языке!

[wrs@gdansk.gda.pl](mailto:wrs@gdansk.gda.pl)

- **Присутствие ребенка в школе и во время дистанционного обучения**

Каждый ребенок в возрасте от 7 до 18 лет, проживающий в Польше, обязан участвовать в школьных занятиях, как в школьном здании, так и дистанционно. Присутствие детей от 6 лет обязательно в детском саду или в школьной подготовительной группе. Каждый родитель и опекун обязан присматривать за ребенком, посещать школу и интересоваться успеваемостью.

Присутствие каждого ребенка контролируется классными руководителями. Каждый случай ухода ребенка из школы должен быть оправдан и объяснен родителями или опекунами.

#### **Последствия неоправданного отсутствия ребенка**

Если ребенок отсутствует в школе без уважительных причин более половины месяца, школа будет обязана сообщить об этом в администрацию гмины, которая может возбудить судебное разбирательство в отношении ситуации ребенка. Дело может закончиться денежным штрафом, а в более сложных случаях - судом по семейным делам и решением об ограничении родительских прав.

### **3. КАК ЗАПИСАТЬ РЕБЕНКА В НАЧАЛЬНУЮ МУНИЦИПАЛЬНУЮ ШКОЛУ?**

В этом разделе вы узнаете, как записать вашего ребенка в муниципальную начальную школу в Гданьске.

#### **Шаг 1. Выбираем школу**

Найдите муниципальную (государственную) начальную школу в вашем районе — ближайшую к вашему дому.

#### **Список школьных районов**

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/obwody-gdanskich-szkół-podstawowych-wykaz-ulic-na-rok-2022-2023,a,213823>

Начальные школы обычно обозначаются номером школы. Некоторые школы носят имена героев, например, у начальной школы № 57 это Генерал Владислав Андерс.

Если вы хотите записать своего ребенка в школу за пределами района, найдите другую школу с подходящим ребёнку предложением.

### **Список муниципальных бесплатных начальных школ**

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**  
<https://www.gdansk.pl/urząd-miejski/wydział-rozwoju-społecznego/gdanskie-placowki-oswiatowe,a,30689>

Если вы хотите записать своего ребенка в частную школу - вам нужно найти ее самостоятельно в соответствии с вашими предпочтениями и бюджетом.

### **ШАГ 2. Обратитесь в школу**

Вы должны заранее записаться на прием в школу. Контактные данные школы можно найти на ее сайте. Вас не могут принять в школу без предварительной записи.

### **Не говорите по-польски?**

Если вы не говорите по-польски, отправьте электронное письмо в школу на своем родном языке. В электронном письме напишите, что хотите записать ребенка в школу и предоставьте основную информацию:

- Как ваше имя и имя вашего ребенка?
- Сколько лет вашему ребенку?
- Из какой вы страны и на каком языке говорите?
- На каком языке говорит ваш ребенок?
- Если кроме вас на встречу в школу придет еще кто-то, напишите об этом.
- Если человек, которого хотите пригласить на встречу может помочь в переводе разговора, также напишите об этом.

Если в ответ вы получили электронное письмо на польском языке, вы можете перевести его с помощью переводчика Google, доступного в Интернете, или любого другого переводчика, которым вы обычно пользуетесь. Школы стараются отправлять сообщения на языке родителей, не говорящих по-польски, но не всегда это удается.

### **ШАГ 3. скомплектуйте необходимую документацию**

#### **Соответствующие бланки заявлений**

Во время школьного собрания вы получите бланк заявления для записи вашего ребенка в школу. Если вы выбрали школу за пределами района проживания, вам придется заполнить дополнительную заявку на набор. А если вы хотите записать

ребенка в 6 лет в школу, то у вас должна быть необходимая документация, описанная в первой главе – заявление для приема в первый класс шестилетнего ребенка.

### **Приложения к заявлениям**

К заявлениям вам нужно будет приложить документы, касающиеся обучения, а также данные ваши и вашего ребенка. Список необходимых документов можно найти в приложении к данному руководству. Школа может потребовать дополнительные документы, о которых вам сообщат в ответ на ваше письмо по электронной почте или во время встречи.

**ВНИМАНИЕ!** Принесите в школу все документы, касающиеся предыдущего образования вашего ребенка. Даже если они не упомянуты в прилагаемом списке. Они будут использованы для выбора подходящего уровня образования и избавят ребенка от дополнительных тестов, связанных с определением его навыков.

Если на сегодняшний день у вас нет документов, касающихся образования вашего ребенка, сообщите об этом директору школы. Школа примет соответствующие меры с целью соответствия уровня обучения, направив вашего ребенка на специальные тесты навыков и предрасположенности.

### **Перевод документов**

Некоторые документы должны быть переведены присяжным переводчиком. Если вы не уверены, что имеющиеся у вас документы должны быть переведены присяжным переводчиком, спросите об этом у директора школы во время встречи. Вы всегда можете донести отсутствующие переводы.

**ВНИМАНИЕ!** Присяжные переводы документов выполняются присяжным переводчиком со специальной квалификацией. Это значит, что не каждый переводчик может сделать такой перевод.

### **Список присяжных переводчиков в Гданьске**

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html?City=gda%c5%84sk>

Список необходимых документов см. в разделе →**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ**

### **ШАГ 4. Встреча с директором школы**

Во время встречи директор школы проверит заполненные вами документы и определит, нужна ли им дополнительная информация. Он познакомит вас с будущим классным руководителем. Вы увидите школу и узнаете о правилах и сложившихся в ней обычаях. Вы получите ответы на свои вопросы и информацию о следующих шагах, касающихся приема ребенка в школу.

На встрече кроме директора школы могут присутствовать: классный руководитель, учитель школы, лицо, работающее в секретариате.

#### **ШАГ 5. После встречи**

Во время или после её окончания вы получите электронное письмо с инструкциями о следующих шагах, касающихся записи вашего ребенка в школу.

Если вы получили электронное письмо на польском языке, вы можете перевести его с помощью переводчика Google, доступного в Интернете, или любого другого переводчика, которым вы обычно пользуетесь. Школы стараются отправлять сообщения на языке родителей, не говорящих по-польски, но не всегда это удается.

Если вы что-то не понимаете или у вас есть сомнения, обратитесь к контактному лицу, указанному директором школы при встрече.

### **4. МОЙ РЕБЕНОК В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ – ЧТО МНЕ НУЖНО ЗНАТЬ?**

Подготовьтесь вместе со своим ребенком к началу учебы в Гданьской начальной школе и воспользуйтесь приветственным пакетом «Добро пожаловать в Гданьскую школу».

Это публикация, из которой вы и ваш ребенок узнаете о расписании учебного года, школьных традициях и даже о том, что вам нужно взять с собой. Вы можете использовать его как записную книжку, чтобы упорядочить свои школьные знания. Вы можете попросить эту публикацию в школе в бумажной версии или скачать её из Интернета и распечатать.

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://www.gdansk.pl/migracje/witajcie-w-gdanskiej-szkole,a,178205>

#### **• Поведение моего ребенка – что мне нужно знать и о чем следует помнить?**

И взрослому, и ребенку непросто оказаться в новой, совсем другой среде. Так же, как и мы, наши дети воспитывались в определенной культуре, привыкли к определенным нормам, связанным с поведением и выполнением различных действий. В новой



стране они сталкиваются с другим способом функционирования, а также с другими ожиданиями, которые могут быть для нас непонятными и фрустрирующими.

Тем более, что дети – это только наши попутчики, которые в большинстве случаев не принимали решения переезжать. В своей стране они оставили друзей, воспоминания и чувство комфорта. В новой реальности им придется привыкать к совершенно другому распорядку, что потребует больших усилий и может занять много времени. Поэтому вы должны показать им понимание и поддержку.

### **Культурный шок**

Стресс, возникающий в результате трудностей с поиском себя и приспособлением к новой среде, называется культурным шоком. Это естественный процесс, который затрагивает каждого человека, который меняет страну проживания.

Под влиянием культурного шока ваш ребенок может вести себя не так, как раньше. Может быть раздражительным, грубым, агрессивным или совсем наоборот - замкнутым.

и апатичным. Из-за стресса у него могут быть проблемы с концентрацией внимания и, следовательно, проблемы с обучением. В связи с изучением нового языка у него могут возникнуть трудности в общении.

Важно быть готовым к другому, зачастую сложному, поведению ребенка и поддерживать его на каждом шагу. Работники школы знакомы с процессом культурного шока и стараются максимально обеспечить комфорт ребенка, оказавшегося в новой ситуации.

#### **• Что я могу сделать, чтобы облегчить культурный шок моего ребенка?**

#### **Будьте открыты для встреч с другими родителями и опекунами**

Нелегко заводить друзей, когда ты новый человек в данной среде, особенно если ты не говоришь по-польски. Помните, однако, что школу могут посещать также дети родителей и опекунов, которые знают ваш язык или являются выходцами из вашей страны. Встреча с ними и встреча вашего ребенка с их детьми может стать возможностью завести новых друзей и, конечно же, обменяться опытом жизни в Польше.

#### **Как можно подружиться с другими родителями или опекунами?**

Rodziców i opiekunów innych dzieci uczęszczających do szkoły możesz spotkać na wywiadówkach – spotkaniach rodziców, podczas których rozmawia się o sprawach

organizacyjnych klasy oraz postępach w nauce dzieci. Jeżeli nie mówisz po polsku, wychowawca lub wychowawczynie będzie zapraszać Cię na spotkania indywidualne. W takim wypadku poproś o pomoc w skontaktowaniu Cię z innymi rodzicami lub opiekunami, którzy mówią w Twoim języku.

Вы также можете встретиться с родителями и опекунами детей, посещающих ту же школу, что и ваш ребенок, вне школы. Они живут в непосредственной близости от школы, возможно, делают покупки в тех же магазинах, что и вы, водят детей на внеклассные занятия в культурные центры или спортивные центры вашего района. Наблюдайте за своим окружением и не бойтесь говорить. Они тоже когда-то были в вашей ситуации.

### **Участвуйте в школьных мероприятиях**

Совместное участие родителей и опекунов в школьных мероприятиях способствует знакомству с новыми людьми и знакомству друг с другом. Это влияет на восприятие вас польскими родителями, что впоследствии влияет на отношения их детей с вашим ребенком. Ваше дружелюбное отношение и открытость к встрече с другими будут восприняты положительно.

Чтобы принять участие в школьных мероприятиях, обратитесь к классному руководителю вашего ребенка. Чаще всего к родителям обращаются за помощью в организации различных мероприятий или за поддержкой во время школьных экскурсий.

Если вы умеете общаться на польском языке, спросите о возможности вступления в родительский совет – группу родителей и опекунов, занимающихся сотрудничеством со школой в сфере воспитания и ухода, или в классную тройку – она состоит из родителей и опекунов, которые помогают в организации дел для данного класса.

### **Запишите своего ребенка в класс, где он познакомится с другими детьми из вашей страны или из других стран.**

Знакомство с другими детьми, их родителями и опекунами, говорящими на вашем родном языке и прибывшими из вашей страны, позволит вам и вашему ребенку свободней вздохнуть. Оказаться, хотя бы на мгновение, в среде, которую вы полностью понимаете, может быть расслабляющим опытом, а дружба с людьми, прошедшими такой же трудный процесс привыкания к новым культурным реалиям, может оказать большую поддержку.

### **Позаботьтесь о чувстве идентичности вашего ребенка**

Позаботьтесь, чтобы ваш ребенок чувствовал себя своим. Такое ощущение чаще всего дает осознание происхождения, привязанность к культуре и традициям страны, в которой мы родились, и с которой нас связывает прошлое, а нередко даже и наш

внешний вид. Поэтому стоит записать вашего ребенка на занятие по истории или занятия языка страны вашего происхождения.

Вы можете узнать о таких занятиях в школе или в посольстве или консульстве страны вашего происхождения. Есть также организации в Польше, основанные представителями разных культур и традиций.

Например, в Гданьске активно функционирует Союз украинцев в Польше. Союз организует различные мероприятия для людей, приехавших в Гданьск из Украины и других стран.

- **Что делать, если не получается справиться с новой ситуацией?**

Помимо учителей и учителей, в школе есть люди, которые поддержат и вашего ребенка, и вас. Это школьный педагог, воспитатель, помогающий семьям с опытом миграции.

**Воспитатель/педагог** школы заботится о психологическом комфорте не только учащихся, но и их родителей. Такой человек всегда рад познакомиться с вами и поговорить о вашем положении. При необходимости он посоветует, куда идти или к кому обратиться.

Если воспитатель или учитель в вашей школе не говорит по-польски, попросите назначенное школьное контактное лицо организовать встречу с переводчиком.

**Педагог/педагог, предназначенный для семей с миграционным опытом**, – это человек, который, как правило, является выходцем из страны большинства детей с миграционным опытом, обучающихся в школе. Чаще всего он обладает педагогическими компетенциями, и его работа заключается в оказании поддержки новым ученикам, а также их родителям и опекунам.

Если вы не хотите просить поддержки в школе, обратитесь в независимую организацию, которая помогает приезжим людям и жителям Гданьска, т.е. в Центр поддержки иммигрантов и иммигрантов.

**НАЖМИТЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ИЛИ QR-КОД, ЕСЛИ ПУБЛИКАЦИЯ БУДЕТ НАПЕЧАТАНА**

<https://cwii.pl/>

## ДОКУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРЕДОСТАВИТЬ В ШКОЛУ ДЛЯ ЗАЧИСЛЕНИЯ РЕБЕНКА

Некоторые документы, которые должны быть сданы в школу для зачисления ребенка, должны быть переведены присяжным переводчиком. Другие могут быть переведены переводчиком, который не имеет квалификации присяжного переводчика, или просто лицом, владеющим польским и иностранным языком на уровне, достаточном для объяснения переведенного содержания.

Присяжные переводы выполняются профессиональным переводчиком или переводчиком, имеющим специальные полномочия по заверению официальных документов. Цена за присяжный перевод обычно выше, чем за перевод, выполненный другим переводчиком. Список переводчиков и присяжных переводчиков можно найти на сайте Министерства юстиции:

**[СПИСОК ПЕРЕВОДЧИКОВ И ПЕРЕВОДЧИКОВ НОТАРИАЛЬНЫХ LISTATŁUMACZYIITŁUMACZEKPRZYSIEGŁYCH](#)**

### НА ВСТРЕЧУ В ШКОЛУ НАДО ПРИНЕСТИ:

<p><b>ПАСПОРТ, ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО РЕБЕНКА И РОДИТЕЛЕЙ, ИНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ВАШУ ЛИЧНОСТЬ</b></p> <p><b>Если вы подаете заявление на международную защиту, возьмите с собой временное удостоверение личности иностранца, выданное Управлением по делам иностранцев.</b></p> <p>На встречу вы можете принести оригиналы документов или только их копии - ксерокопию первой страницы (т.е. той, что с фотографией и личными данными) каждого из паспортов или ксерокопия лицевой стороны вида на жительство.</p> <p>Паспорт или вид на жительство используются для подтверждения вашей личности и личности вашего ребенка. Школа не имеет права проверять информацию, связанную с законностью вашего пребывания или работы в Польше. Помните, что вы не обязаны подтверждать такую информацию.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ РЕБЕНКА</b></p> <p>На встречу необходимо принести оригинал свидетельства о рождении ребенка и его перевод, сделанный присяжным переводчиком.</p> <p>Если у вас нет свидетельства о рождении ребенка, возьмите с собой другой документ, подтверждающий, что вы являетесь родителем или опекуном ребенка. Не переводите такой документ. Школа сообщит вам, если потребуются перевод.</p> <p>Если вы решили заменить свидетельство о рождении вашего ребенка в польский документ, помните, что ЗАГС не вернет оригинал, выданный страной, где родился ребенок. В этом случае возьмите с собой в школу польское свидетельство о рождении вашего ребенка.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ДОКУМЕНТ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЙ ПРОЖИВАНИЕ В ГДАНСКЕ</b></p> <p>На встречу принесите оригинал документа и копию.</p> <p>Документом, подтверждающим проживание в Гданьске, может быть</p>	<input type="checkbox"/>

<p>регистрационное удостоверение, договор аренды или заявление собственника квартиры, в котором будет указана информация о том, что он сдает вам помещение безвозмездно. Если вы собственник квартиры - нотариальный акт о праве собственности на квартиру.</p>	
<p><b>СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ ОКОНЧАНИИ ПОСЛЕДНЕГО КЛАССА, В КОТОРОМ ОБУЧАЛСЯ ВАШ РЕБЕНОК</b></p> <p>На встречу следует принести оригинал свидетельства и его перевод, сделанный присяжным переводчиком.</p> <p>Если у вас нет свидетельства об окончании последнего года обучения вашего ребенка, вы можете взамен принести свидетельство или другой документ, выданный зарубежной школой, который подтвердит, что ваш ребенок там учился, и который содержит информацию о классе или этапе образования, которое завершено.</p> <p>При отсутствии каких-либо документов, подтверждающих образование вашего ребенка в стране предыдущего проживания, директор попросит вас написать заявление, в котором вы опишете обстоятельства обучения вашего ребенка.</p> <p>Не переводите документы, которые не являются итоговым свидетельством окончания последнего класса. На школьном собрании выясните, чего они касаются. Только после этого директор школы решит, нужны ли они.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПРЕДЫДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ О ВАШЕМ РЕБЕНКЕ</b></p> <p>На собрание надо принести оригинальное заключение и его перевод.</p> <p>Если у вас нет такого заключения, подумайте, есть ли у вас другие документы, подтверждающие успехи вашего ребенка в обучении. Это может быть зачетная книжка учащегося или другая информация, выдаваемая школой. Возьмите с собой все документы, которые могут помочь установить уровень навыков вашего ребенка.</p> <p>Не переводите документы, не являющиеся официальным заключением предыдущего наставника или репетитора. На школьном собрании выясните, чего они касаются. Только после этого директор школы решит, нужны ли они.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ НАВЫКИ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ СПОСОБНОСТИ ВАШЕГО РЕБЕНКА</b></p> <p>Принесите на встречу все дипломы, сертификаты и другие документы, свидетельствующие об особых способностях вашего ребенка, например, его участие в конкурсах или олимпиадах вместе с их переводом.</p> <p>Информация об особых способностях и умениях вашего ребенка будет особенно полезна классному руководителю его будущего класса. Благодаря таким знаниям он сможет лучше позаботиться о его соответствующем развитии.</p>	<input type="checkbox"/>

<p><b>ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ НАРУШЕНИЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА</b></p> <p>На встречу принесите все заключения, справки, наблюдения и результаты исследований специалистов, касающиеся вашего ребенка, вместе с их переводом.</p> <p>Только благодаря знаниям как об особых навыках, так и трудностях вашего ребенка, школа сможет позаботиться о его надлежащем развитии. Предоставленная документация является конфиденциальной информацией, к которой никто не имеет доступа без вашего согласия.</p> <p>Помните, что сокрытие любой информации о вашем ребенке может только негативно сказаться на его дальнейшем обучении и адаптации в новой среде.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ФОТО РЕБЕНКА</b></p> <p>Фотография на документы размером 3,5 см x 4,5 см может быть сделана любым фотографом в городе. Фотография необходима для получения школьного удостоверения.</p> <p>Благодаря школьному удостоверению ваш ребенок сможет получать скидки на проезд в общественном транспорте по всей стране. Если вы дополнительно получите карту жителя Гданьска, вы сможете бесплатно ездить на автобусах и трамваях в Гданьске. Он также получит скидки на посещение различных мест, таких как бассейн или музеи и театры по всей Польше.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>СПРАВКА О ДОХОДЕ ВАШЕЙ СЕМЬИ С ЦЕЛЬЮ УСТАНОВЛЕНИЯ ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ БЕСПЛАТНЫХ ОБЕДОВ В ШКОЛЕ</b></p> <p>Такая справка выдается работодателем. Вы должны предоставить в школу справки о доходах всех работающих лиц, которые живут с вами. Если кто-то из взрослых не работает, принесите справку о регистрации в службе занятости.</p> <p>Возможность получения бесплатного обеда в школе связана с доходом родителей. Если вы соответствуете условиям, касающимся уровня дохода, вы сможете подать заявление, и ваш ребенок будет получать бесплатные обеды в школе. Поскольку размер дохода, который позволяет вам воспользоваться этой возможностью, варьируется, спросите в школе о его текущей стоимости.</p> <p>Если ваш заработок превышает сумму, которую вы можете получить за бесплатные школьные обеды, вам придется заплатить за них. Спросите в школе стоимость месячного питания вашего ребенка.</p> <p>Если у вашего ребенка есть особые ограничения в питании - сообщите об этом его классному руководителю.</p>	<input type="checkbox"/>

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, ТРЕБУЕМЫЕ ШКОЛОЙ:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• .....</li> <li>• .....</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------



<ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> <li>.....</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> <li>.....</li> </ul>	<input type="checkbox"/>

**ВО ВРЕМЯ ВСТРЕЧИ У ВАС ПОПРОСЯТ О:**

<p><b>ЗАПОЛНЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИЕМЕ ВАШЕГО РЕБЕНКА В ШКОЛУ</b></p> <p>Приложите к своему заявлению все документы, которые вы принесете.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ЗАПОЛНЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ НА ШКОЛЬНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ</b></p> <p>К заявлению на школьное удостоверение прикрепите фотографию ребенка.</p> <p>Благодаря школьному удостоверению ваш ребенок сможет пользоваться библиотекой и получать скидки, например, на общественный и национальный транспорт. Вместе с картой жителя Гданьска школьное удостоверение освобождает школьника от обязанности покупать билеты на автобусы и трамваи, курсирующие по Гданьску.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ИНФОРМАЦИЯ О СТРАХОВАНИИ ВАШЕГО РЕБЕНКА</b></p> <p>Если вы не работаете или по другим причинам ваш ребенок не может быть охвачен медицинской страховкой в соответствии с вашим договором медицинского страхования, связанного с работой, вы можете запросить страховку вашего ребенка в школе.</p> <p>С таким запросом следует обращаться директору школы.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ УЧАСТВОВАТЬ РЕБЕНКА В ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЯХ</b></p> <p>В каждой школе Польши есть дополнительные факультативные уроки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- католическая религия,</li> <li>- этика, в ходе которой ребенок узнает о ценностях и нормах, сложившихся в мире, и учится критическому мышлению,</li> <li>- образование для семейной жизни.</li> </ul> <p>Рекомендуется попросить директора представить программу этих занятий</p>	<input type="checkbox"/>

<p>и как можно скорее решить, будет ли ваш ребенок в них участвовать.</p> <p>Соответствующие заявления о готовности ребенка участвовать в уроках религии и этики и о возможном отказе ребенка от занятий по обучению семейной жизни можно найти в приветственном пакете «Добро пожаловать в Гданьскую школу», ссылку на который можно найти в конце этого документ.</p>	
<p><b>СОЗДАНИЕ АККАУНТА НА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПЛАТФОРМЕ ГДАНЬСК</b></p> <p>Получив доступ к Образовательной Платформе Гданьска (GdańskEducationalPlatform), вы получите доступ к электронному дневнику ученика и текущей информации об оценках вашего ребенка, ситуации и школьных событиях. Вы сможете связаться с классным руководителем и узнать о планах и возможностях, предлагаемых школой.</p> <p>Доступ к Образовательной Платформе Гданьска потребуется во время дистанционного обучения вашего ребенка.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ КОМПЬЮТЕРА ДЛЯ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ</b></p> <p>С начала вспышки коронавируса школы время от времени переходят на дистанционный режим обучения. Это означает, что занятия проводятся онлайн через Гданьскую Образовательную Платформу. Ребенок должен присоединиться к занятиям из дома, используя собственный компьютер.</p> <p>Если вы не можете предоставить своему ребенку отдельный компьютер для использования во время дистанционного обучения, сообщите ему об этом во время встречи в школе.</p> <p>В Гданьске проводятся различные программы и сборы, благодаря которым все дети, посещающие школу, могут получить собственный компьютер для дистанционного обучения. Компьютеры абсолютно бесплатны, и школа обязуется сделать так, чтобы вы могли их получить.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ЗАЯВЛЕНИЕ НА БЕСПЛАТНОЕ ПИТАНИЕ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА ПОДАЕТСЯ, КОГДА ВЫ ВЫПОЛНЯЕТЕ УСЛОВИЯ УРОВНЯ ДОХОДА</b></p> <p>Помните, однако, что питание, доступное в школе, касается только обеда - одного приема пищи в течение дня, который подается около 12.00. Поэтому следите за тем, чтобы ваш ребенок всегда имел с собой второй завтрак.</p> <p>Если у вашего ребенка есть особые ограничения в питании – сообщите об этом классному руководителю вашего ребенка.</p>	<input type="checkbox"/>

**ВО ВРЕМЯ ВСТРЕЧИ ВАС МОГУТ ПОПРОСИТЬ ЗАПОЛНИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ:**



<p><b>ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИЕМЕ В ШКОЛУ НАСЛУЧАЙ, КОГДА ВЫ ХОТИТЕ УСТРОИТЬ РЕБЕНКА В ШКОЛУ ВНЕ РАЙОНА ЕГО ПРОЖИВАНИЯ</b></p> <p>В этом заявлении вам нужно будет объяснить, почему вы не хотите или не можете записать своего ребенка в школу в вашем районе проживания.</p>	<input type="checkbox"/>
<p><b>ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИЕМЕ В ПЕРВЫЙ КЛАСС РЕБЕНКА 6 ЛЕТ</b></p> <p>Вы заполняете это заявление только тогда, когда записываете своего ребенка в первый класс начальной школы и хотите, чтобы он пошел в школу в возрасте 6 лет.</p> <p>Однако для того, чтобы ваш ребенок был зачислен в 1-й класс начальной школы в возрасте 6 лет, вы должны иметь один из следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- подтверждение о завершении ребенком дошкольного образования в возрасте 5 лет;</li> <li>- заключение психолого-педагогического консультационного пункта о том, что ребенок готов к обучению в 1 классе начальной школы.</li> </ul>	<input type="checkbox"/>

**ЧТО НУЖНО ПРИНЕСТИ В ШКОЛУ:**

Учебники ваш ребенок будет получать в школе бесплатно.

Вещи, которые ваш ребенок должен принести в школу, перечислены ниже.

<p><b>СМЕННАЯ ОБУВЬ</b></p> <p>В некоторых школах действуют особые правила смены обуви. Спросите о них классного руководителя вашего ребенка.</p>	
<p><b>ВТОРОЙ ЗАВТРАК</b></p> <p>В школе есть только один прием пищи в день - обед, который подают около 12.00. Поэтому также нужно обеспечить ребенка бутербродом или другим перекусом, который он съест утром.</p> <p>В школе обычно есть магазин, где дети могут купить разнообразные продукты. Проверьте, какие продукты продаются в школьном магазине.</p> <p>Если у вашего ребенка есть особые ограничения в питании – сообщите об этом классному руководителю вашего ребенка.</p>	
<p><b>ПЕНАЛ</b></p> <p>В пенале должны быть принадлежности, необходимые для занятий. Основная посуда это:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ручка;</li> </ul>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>- карандаш;</li> <li>- ластик;</li> <li>- линейка;</li> <li>- ножницы.</li> </ul> <p>О других необходимых предметах для пенала спросите классного руководителя вашего ребенка.</p>	
<p><b>ТЕТРАДИ</b></p> <p>Для каждого предмета нужна отдельная тетрадь. Для некоторых – в клеточку, для некоторых – в линейку одинарную или двойную. Спросите классного руководителя вашего ребенка о тетрадях, которые вы должны купить.</p>	
<p><b>ОДЕЖДА НА СПОРТИВНЫЕ ЗАНЯТИЯ</b></p> <p>Преимущественно это шорты, футболка с коротким рукавом и спортивная обувь. Если вашему ребенку требуется другая одежда для физкультуры, сообщите об этом классному руководителю вашего ребенка.</p> <p>Спортивные занятия в школе обычно проходят между различными другими уроками. Поэтому ребенок должен готовиться к ним в школе, используя общую раздевалку, отдельную для девочек и мальчиков. Если вашему ребенку нужны особые условия для переодевания - сообщите об этом классному руководителю вашего ребенка.</p>	

**ВМЕСТЕ С РЕБЕНКОМ ПРОЧИТАЙТЕ САМОЕ ВАЖНОЕ О ГДАŃСКИХ ШКОЛАХ - СКАЧАТЬ ПРИВЕТСТВЕННЫЙ ПАКЕТ "ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ГДАŃСКУЮ ШКОЛУ!"**  
[PAKIET POWITALNY „WITAJCIE W GDAŃSKIEJ SZKOLE”](#)

**ЗАМЕТКИ:**

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК, КОТОРЫЙ ВЫПОЛНЯЕТ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ:

.....

ПЕРЕВОДЧИК, КОТОРЫЙ ВЫПОЛНИТ ДРУГИЕ НЕОБХОДИМЫЕ ПЕРЕВОДЫ:

.....

**ДРУГАЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

